

Papyrus 30: Dated to Early Third Century CE Containing 1 Thessalonians 4:12-13, 16-17; 5:3, 8-10, 12-18, 25-28;
2 Thessalonians 1:1-2; 2:1, 9-11

Transcription and Direct Word Translation

Recto

1 Thessalonians 4:12-5:2a

Front Side of Leaf #1

1 Thessalonians 4:12-5:2a

ΣΖ

¹²νος [χρειαν εχητε ¹³ου θελο
μεν [δε υμας αγνοειν αδελ
φο]ι [περι των κοιμωμενων
[ινα μη λυπησθε καθως]
[και οι λοιποι οι μη εχοντες]
[ελπιδα ¹⁴ει γαρ πιστευομεν]
[οτι ΙΗΣ απεθανεν και ανε]
[στη ουτως και ο ΘΣ τους]
[κοιμηθεντας δια του ΙΗΥ]
[αξει συν αυτω ¹⁵τουτο γαρ]
[υμιν λεγομεν εν λογω ΚΥ]
[οτι ημεις οι ζωντες οι]
[περιλειπομενοι εις την]
[παρουσιαν του ΚΥ ου μη]
[φθασωμεν τους κοιμη]
[θεντας ¹⁶οτι αυτος ο ΚΣ εν]
[κελευσματι εν φωνη αρχ]
[αγγελου και εν σαλπγγι]
[ΘΥ καταβησεται απ ουρα]
νου και ο[ι νεκροι εν ΧΩ α
ναστησο[νται πρωτον ¹⁷ε
πειτ[α ημεις οι ζωντες
οι περ[ι]λ[ειπομενοι αμα
συν αυτοις α[ρπαγησομεθα
εν νεφελαι[ς εις απαντη
σιν του ΚΥ εις [αερα και ουτως
παντοτε συν [ΚΩ εσομεθα ¹⁸ωσ
[τε παρακαλειτε αλληλους]
[εν τοις λογοις τουτοις ^{5:1}περι]
[δε των χρονων και των και]
[ρων αδελφοι ου χρειαν εχε]
[τε υμιν γραφεισθαι ²αυτοι]
[γαρ ακριβως οιδατε οτι ημε]
[ρα ΚΥ ως κλεπτης εν νυκτι]

207

¹²ing [necessity you all may hold. ¹³Not we dese-
sire [however you all to not understand, bret-
hre]n, [concerning those sleeping,
[in order that not you all may be in sorrow exactly as]
[also the remaining those not acquiring]
[hope. ¹⁴If for we place trust in]
[the fact that Yahushua perished and stoo-]
[d upright, in this fashion also the God those]
[who have slept through the Yahushua]
[shall guide together with Him. ¹⁵This for]
[to you all we say by a message of Yahuweh,]
[the fact that we, those who are alive, those]
[who are left remaining on behalf of the]
[arrival of the Master, never]
[may we precede those sleep-]
[ing, ¹⁶because Himself the Master with]
[summons, with sound of a chief]
[messenger, and with a trumpet call]
[of God, He shall descend from heav-]
en, and th[e dead in Messiah shall s-
tand upr[ight firstly, ¹⁷afte-
rward[s we, the living,
those wh[o ar]e le[ft remaining, at same time
with them we s[hall be eagerly claimed
in cloud[s on behalf of meet-
ing the Master inside [air. Then in this fashion
perpetually with [Yahuweh we shall exist. ¹⁸So thereof-
[re, comfort one another]
[with the message this. ^{5:1}Concerning]
[however the times and the seas-]
[ons, brethren, not necessity you all h-]
[old to you all to be written, ²yourselfes]
[for diligently acknowledge the fact the da-]
[y of Yahuweh like a thief in night]

ΣΗ

ουτως ερχεται ³οταν λεγ]ωσιν
 ειρηνη και ασφαλεια το]ται
 [φνιδιος αυτοις εφισταται]
 [ολεθρος ωσπερ η ωδιν τη]
 [εν γαστρι εχουση και ου μη]
 [εκφυγωσιν ⁴υμεις δε αδελφοι]
 [ουκ εστε εν σκοτει ινα η η]
 [μερα υμας ως κλεπτης κατα]
 [λαβη ⁵παντες γαρ υμεις υιοι]
 [φωτος εστε και υιοι ημερας]
 [ουκ εσμεν νυκτος ουδε σκο]
 [τους ⁶αρα ουν μη καθευδωμεν]
 [ως οι λουποι αλλα γρηγορω]
 [μεν και νηφωμεν ⁷οι γαρ καθ]
 [ευδοντες νυκτος καθευδου]
 [σιν και οι μεθυσκομενοι]
 [νυκτος μεθουσιν ⁸ημεις δε]
 [ημερας οντες νηφωμεν εν]
 [δυσσαμενοι θωρακ]α πιστε
 [ως και αγαπης και] περικεφα
 [λαιαν ελπιδα σ]ωτηριας ⁹οτι
 [ουκ εθετο ο ΘΣ] ημας εις ορ
 [γην αλλα εις π]εριτοιη[σ]ιν
 [σωτηριας δια τ]ου ΚΥ ημων
 [ΙΗΥ ¹⁰του αποθανον]τος υπερ η
 [μων παντων ιν]α ει[τε γρ]η
 [γορωμεν ειτε καθευδωμεν]
 [αμα συν αυτω ζησωμεν]
 [¹¹διο παρακαλειτε αλλη]
 [λους και οικοδομειτε εις]
 [τον ενα καθως και ποιειτε]
 [¹²ερωτωμεν δε υμας αδελφοι]
 [ειδεναι τους κοπιωντας εν]

208

in this fashion appears. ³When the]y may say
 "Tranquillity and safety", the]n unex-
 [pectedly to them comes upon]
 [destruction, just like the pain of birth the]
 [in womb acquiring, and never]
 [may they escape. ⁴You all however brethren,]
 [not you all exist in darkness, in order that the d-]
 [ay of you all like thief may take poss-]
 [ession, ⁵all for of you as sons]
 [of light exist, and sons of day.]
 [Not we exist of night nor of dark-]
 [ness. ⁶Accordingly therefore, not may we sleep]
 [like those who remain, notwithstanding may we stay a-]
 [lert and may we be sober. ⁷Those for who sl-]
 [eep by night they sle-]
 [ep, and those who are intoxicated]
 [by night are intoxicated. ⁸We however]
 [by day existing may we be sober hav-]
 [ing put on a breatplat]e of tru-
 [st and of love and] a helm-
 [et hope of deli]verance, ⁹because
 [not installed the God] us on behalf of wr-
 [ath, notwithstanding on behalf of po]ssess[i]on
 [of deliverance through t]he Master our,
 [Yahushua, ¹⁰the One who had pe]rished for the sake of u-
 [s all, in order th]at whe[ther we ma]y sta-
 [y alert, whether may be sleeping]
 [at same time with Him we may live.]
 [¹¹As a result, console each o-]
 [ther and build each]
 [the other, exactly as also you all accomplish.]
 [¹²We request so you all, brethren]
 [to acknowledge those who work among]

[ΣΘ]

υμιν και προϊστ]αν[ο]με
 νους υμων εν ΚΩ και]ι νου
 θετουντας υμας] ¹³και ηγει
 σθαι αυτους ε]κπερισσου
 εν αγαπη δια το] ε[ρ]γον αυ
 των] ε[ι]ρηνευετ]ε εν αυτοις
¹⁴παρ]ακ[αλουμεν δε υ]μας α
 δελφοι νουθετετε] τους
 α]τα[κ]τ[ο]υς πα]ρα[μυθεισ]θε
 τους ο[λ]γοψυχ[ους αντεχε
 σθε των α[σθ]ε[νων εν υμιν
 μακροθυμειτ]ε προς παν
 τας ¹⁵ορατε μη τ[ις κακον αν
 τι κακου τιμι απ]οδω αλλα
 παντοτε το α[γαθον διωκε
 τε και εις [αλληλους και εις
 παν]τας ¹⁶παντοτε χαιρετε
¹⁷αδια[λειπτως προσευχεσθε
¹⁸εν π[αντι ευχαριστειτε του
 [το γαρ θελημα ΘΥ εν ΧΩ ΙΗΥ]
 [εις υμας ¹⁹το ΠΝΑ μη σβεννυτε]
²⁰προφητειας μη εξουθενειτε]
²¹παντα δε δοκιμαζετε το καλον]
 [κατεχετε ²²απο παντος ειδους]
 [πονηρου απεχεσθε ²³αυτος δε]
 [ο ΘΣ της ειρηνης αγιασαι υμας]
 [ολοτελεις και ολοκληρον υμων]
 [το πνευμα και η ψυχη και το]
 [σωμα αμεμπτως εν τη παρουσια]
 [του ΚΥ ημων ΙΗΥ ΧΥ τηρηθειη]
²⁴πιστος ο καλων υμας ος και]
 [ποιησει ²⁵αδελφοι προσευχεσθε]

[209]

you all, and wh]o stan[d u]pright be-
 for you all in Yahuweh, an]d wh-
 o warn you all,] ¹³and to re-
 gard them mo]re emphatically
 in love through the] w[o]rk th-
 eir.] B[e tranqui]l with them.
¹⁴We e]nc[ourage however y]ou all, b-
 rethren, warn] the
 d]iso[r]d[er]ed, c[o]ns[ol]e
 the d[i]spond[ent, pay he-
 ed to the s[ic]k[ly among you all,
 be patien[t towards eve-
 ryone. ¹⁵See not some[thing noxious in pla-
 ce of noxious someone may pa]y back, notwithstanding
 incessantly the be[autiful chase aft-
 er, both on behalf of [each other and on behalf of
 ever]yone. ¹⁶Incessantly be glad,
¹⁷cons[tantly you all pray,
¹⁸in ev[erything give thanks. Thi-
 [s is for desire of God in Messiah Yahushua]
 [on behalf of you all. ¹⁹The Spirit do not stifle,]
²⁰prophecy do not abhor,]
²¹everything however determine its proof, the excellent]
 [keep secure, ²²from every kind]
 [of viciousness keep away from. ²³Himself and]
 [God of tranquillity may set-apart you all]
 [completely, and whole of you all]
 [the Spirit and the soul and the]
 [body blamelessly in the arrival]
 [of the Master our, Yahushua Messiah may protect.]
²⁴Trustful the One inviting you all, Whom also]
 [shall accomplish it. ²⁵Brethren, pray]

[ΣΙ]

²⁵και περι η[μων ²⁶ασπασασθε
τους αδ[ελφους παντας εν
φιληματ[ι αγιω ²⁷ενορκιζω υ
μας τον ΚΝ [αναγνωσθηναι
την επιστ[ολην πασιν τοις
αδελφ[οις τοις αγιοις ²⁸η χα
ρις του [ΚΥ ημων ΙΗΥ ΧΥ με
θ υμ[ων

προς θεσσα]λονε[ικ]εις α

προς θεσσαλο]νε[ικε]ις β

^{1:1}παυλος και συ]ουανο[ς] και
τιμοθεος τη εκκ]λησια
θεσσαλονεικων ε]ν ΘΩ
ΠΡΙ ημων και ΚΩ ΙΗΥ] ²χα
ρις υμιν και ειρηνη] απο
[ΘΥ ΠΡΣ ημων και ΚΥ ΙΗΥ ΧΥ]
[³ευχαριστειν οφειλομεν τω]
[ΘΩ παντοτε περι υμων αδελ]
[φοι καθως αξιον εστιν οτι]
[υπεραυξανει η πιστις υμων]
[και πλεοναζει η αγαπη ενος]
[εκαστου παντων υμων εις]
[αλληλους ⁴ωστε αυτους η]
[μας εν υμιν εγκουχασθαι εν]
[ταις εκκλησαις του ΘΥ υπερ]
[της υπομονης υμων και πισ]
[τεως εν πασιν τοις διωγμοις]
[υμων και ταις θλιψεσιν αις]
[ανεχεσθε ⁵ενδειγμα της δι]
[καιας κρισεως του ΘΥ εις το]
[καταξιωθηναι υμας της βα]
[συλειας του ΘΥ υπερ ης και]
[πασχετε ⁶ειπερ δικαιον παρα]

[210]

also concerning u[s. ²⁶Welcome
the br[ethren all with
a kis[s set-apart. ²⁷adjure y-
ou all by the Master [to be read
the lett[er to all the
brethr[en the set-apart. ²⁸The fa-
vour of the [Master our, Yahushua Messiah, be togeth-
er with yo[u all.

Towards Thessa]lon[ia]ns 1

Towards Thessalo]ni[an]s 2

^{1:1}Paul and Sil]vanu[s] and
Timotheos, to the Ekk]lesia
of Thessalonica i]n God
Father our and Master, Yahushua:] ²fa-
vour to you and tranquillity] from
[God Father our and Master, Yahushua Messiah]
[³To give blessings we are indebted to]
[God always concerning you all, bret-]
[hren, exactly as deserving it exists, because]
[grows exceedingly the trust of you all]
[and increases the love of one]
[each of all of you on behalf of]
[one another, ⁴with the result that them u]
[s in you all to boast among]
[the Ekklesia's of the God for the sake of]
[the endurance of you all and tru-]
[st in all the persecutions]
[of you all and the distresses which]
[you all put up with, ⁵proof of the up-]
[right evaluation of the God on behalf of to]
[have been deserving you all of the ki-]
[ngdom of God for the sake of which also]
[you all suffer, ⁶since uprightness from]

Recto

2 Thessalonians 1:6a-2:2a

[ΣΙΑ]

[Θ̅̅ ανταποδουναι τοις θλι]
[βουσιν υμας θλιψιν ⁷και υμιν]
[τοις θλιβομενοις ανεσιν μεθ]
[ημων εν τη αποκαλυψει του ΚΥ]
[ΙΗΥ απ ουρανου μετ αγγελων]
[δυναμεως αυτου ⁸εν πυρι φλογος]
[διδοντος εκδικησιν τοις μη ει]
[δοσιν Θ̅̅ και τοις μη υπακου]
[ουσιν τω ευαγγελιω του ΚΥ]
[ημων ΙΗΥ ⁹οιτινες δικην τισου]
[σιν ολεθρον αιωνιον απο προσ]
[ωπου του ΚΥ και απο της δοξης]
[της ισχυος αυτου ¹⁰οταν ελθη]
[ενδοξασθηναι εν τοις αγιοις]
[αυτου και θαυμασθηναι εν]
[πασιν τοις πιστευσασιν οτι]
[επιστευθη το μαρτυριον ημων]
[εφ υμας εν τη ημερα εκεινη]
[¹¹εις ο και προσευχομεθα παν]
[τοτε περι υμων ινα υμας αξιω]
[ση της κλησεως ο Θ̅̅ ημων και]
[πληρωση πασαν ευδοκιαν αγα]
[θωσυνης και εργον πιστεως εν]
[δυναμει ¹²οπως ενδοξασθη το]
[ονομα του ΚΥ ημων ΙΗΥ εν υμιν]
[και υμεις εν αυτω κατα την χα]
[ριν του Θ̅̅ ημων και ΚΥ ΙΗΥ ΧΥ]
[^{2:1}ερωτωμεν δε υμας αδελφοι υπερ]
[της παρουσιας του ΚΥ] ΙΗ[Υ ΧΥ]
[και ημων επισυναγωγης επ αυ]
[τον ²εις το μη ταχεως σαλευθη]
[ναι υμας απο του νοος μηδε θρο]
[εισθαι μητε δια Π̅̅̅̅ μητε δια λο]
[γου μητε δι επιστολης ως δι ημων]

Front Side of Leaf #3

2 Thessalonians 1:6a-2:2a

[211]

[God to be recompensed to those dist-]
[ressing you all with distress, ⁷and to you,]
[those being distressed, rest together with]
[us in the manifestation of the Master]
[Yahushua from heaven together with messengers]
[of power His, ⁸in fire a flame,]
[granting justice to those not having ack-]
[nowledged God and those not obeyi-]
[ing the beautiful message of the Master]
[our, Yahushua, ⁹whom punishment shall b-]
[e paid, destruction everlasting from pres-]
[ence of the Master and from the glory]
[of the might His, ¹⁰when He may arrive]
[to be granted splendour with the set-apart ones]
[His and to be astounded with]
[all those who trust, because]
[was trusted the witness our]
[upon you all in the day that.]
[¹¹On behalf of that also we pray alw-]
[ays concerning you all, in order that you all may be made deser-]
[ving of the invitation the God our, and]
[may complete every beautiful intent of goo-]
[dness and work of trust in]
[power, ¹²as a result that may be granted splendour the]
[name of the Master our, Yahushua, in you all]
[and you all in Him according to the fa-]
[vour of God our and Master, Yahushua Messiah.]
[^{2:1}We request however you all, brethren, for the sake of]
[the arrival of the Master,] Yahush[ua Messiah,
[and of us being gathered together upon Hi-]
[m, ²on behalf of the not suddenly to be agita-]
[ted you all from the mind, nor to be di-]
[sturbed, neither on the grounds of a spirit or on the grounds of a mess-]
[age, nor on behalf of a letter as if coming from us.]

Verso

2 Thessalonians 2:2b-

[ΣΙΒ]

[ως οτι ενεστηκεν η ημερα του ΚΥ]
[³μη τις υμας εξαπατηση κατα μη]
[δενα τροπον οτι εαν μη ελθη η]
[αποστασια πρωτον και αποκαλυφ]
[θη ο ανθρωπος της ανομιας ο υ]
[ος της απωλειας ⁴ο αντικειμενος]
[και υπεραιρομενος επι παντα]
[λεγομενον ΘΝ η σεβασμα ωστε]
[αυτον εις τον ναον του ΘΥ καθ]
[ισια αποδεικνυντα εαυτον οτι]
[εστιν ΘΣ ⁵ου μνημονευετε οτι]
[ετι ων προς υμας ταυτα ελεγον]
[υμιν ⁶και νυν το κατεχον οιδατε]
[εις το αποκαλυφθηναι αυτον εν]
[τω εαυτου καιρω ⁷το γαρ μυστη]
[ριον ηδη ενεργειται της ανομιας]
[μονον ο κατεχων αρτι εως εκ με]
[σου γενηται ⁸και τοτε αποκαλυφ]
[θησεται ο ανομος ον ο ΚΣ ΙΗΣ ανε]
[λει τω ΠΝΙ του στοματος αυτου]
[και καταργησει τη επιφανεια της]
[παρουσιας αυτου ⁹ου εστιν η πα]
[ρουσια κατ ενεργειαν του σατα]
[να εν παση δυναμει και σημειοις]
και τερ]ασ[ιν ψευδους ¹⁰και
εν παση] α[πατη αδικιας τοις απο
λλυμε]νο[ις ανθ ων την αγαπην αλη
θειας ου]κ ε[δεξαντο εις το σω
θηναι αυ]το[ις ¹¹και δια του
το πεμπ]ει α[υτοις ο ΘΣ ενεργειαν
πλανη]ς ε[ις το πιστευσαι αυτους
τω ψευδει ¹²ινα κριθωσιν παντες]
[οι μη πιστευσαντες τη αληθεια]
[αλλα ευδοκησαντες τη αδικια]

Reverse Side of Leaf #3

1 Thessalonians

[212]

[like it was the fact that was impending the day of the Master.]
[³Do not let someone you all thoroughly seduce according to a-]
[ny such manner. Because if not may appear the]
[defection principally, and may be reveal-]
[ed the man of Torahlessness, the so-]
[n of obliteration, ⁴the one set against]
[and exalting himself upon all,]
[being addressed as a god or an object of worship, as a result that]
[him inside the Temple of God to dwe-]
[ll, demonstrating himself the fact that]
[he exists as 'God'. ⁵Not you all recall that]
[still existing towards you all these things I was saying]
[to you? ⁶And now, the One holding back you acknowledge]
[on behalf of to be revealed him in]
[the his own season. ⁷The for myste-]
[ry already functions of the Torahlessness.]
[Only the One holding back presently until from mid-]
[st he may come into existence. ⁸And then shall be re-]
[veiled the Torahless one, whom the Master Yahushua shall d-]
[estroy with the Spirit of the mouth His,]
[and shall obliterate in the appearance of the]
[arrival His, ⁹whom exists the arr-]
[ival according to function of the Adver-]
[sary in all power and signals]
and won]de[rs of falsehood, ¹⁰and
in every] d[eceit of unrighteousness to those bein-
g annihilat]ed, against which the love of t-
ruth no]t they em[brace on behalf of the deliv-
erance th]e[ir. ¹¹And on the grounds of th-
is dismiss]es to t[hem the God function
of decei]t on beh[alf of to trust them
in the falsehood, ¹²in order that may be evaluated all]
[those not placing trust in the truth,]
[notwithstanding having blessed in the unrighteousness.]